

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2004-2005

3 AUGUSTUS 2005

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met de avenant
van 12 februari 2004 bij het
Samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten en de
Duitstalige Gemeenschap betreffende
de sociale economie**

Memorie van toelichting

Het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie werd ondertekend in 2000 en had betrekking op de jaren 2000 en 2001.

Teneinde de aangevatte inspanningen voort te zetten, werd in 2002 onderhandeld over en avenant voor de jaren 2002 en 2003 met het oog op de verlenging van de financiële bepalingen van het oorspronkelijke samenwerkingsakkoord waarvan alle bepalingen behouden werden.

In februari 2004 werd een nieuw avenant ondertekend door de Minister van Economie, Tewerkstelling en Herwaardering van de Wijken samen met de andere delen voor het jaar 2004. Dat avenant wordt ter goedkeuring voorgelegd.

Voor 2004 bedroeg de federale cofinanciering 1.293.501 EUR. De tegenboeking van dat bedrag gebeurde ten laste van de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken.

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

3 AOUT 2005

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à l'avenant
du 12 février 2004 à l'Accord de coopération
du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les Régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie
sociale**

Exposé des motifs

L'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale a été signé en 2000 et portait sur les années 2000 et 2001.

Afin de poursuivre les efforts entamés, un avenant portant sur les années 2002 et 2003 a été négocié en 2002 afin de prolonger les dispositions financières de l'accord de coopération initial dont l'ensemble des dispositions étaient maintenues.

Un nouvel avenant a été signé en février 2004 par le Ministre de l'Economie, de l'Emploi et de la Revitalisation des Quartiers ainsi que les autres parties pour l'année 2004. Cet avenant est présenté pour approbation.

Pour 2004, le co-financement fédéral s'est élevé à 1.293.501 EUR. La contre-partie de cette somme était à charge du budget du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés.

Artikelsgewijze toelichting*Artikel 1*

Conform artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, vermelden de door dit artikel bedoelde ordonnanties dat zij de in artikel 39 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden regelen.

Artikel 2

Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Deze ordonnantie voorziet in de instemming van het avoent van 12 februari 2004 bij het samenwerkingsoakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

Commentaire des articles*Article 1^{er}*

Conformément à l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, les ordonnances visées par cet article mentionnent qu'elles règlent des matières visées à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

La présente ordonnance porte assentiment de l'avenant du 12 février 2004 à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Charles PICQUÉ

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het aanhangsel
van 12 februari 2004 bij het
Samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten en de
Duitstalige Gemeenschap betreffende
de sociale economie**

DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,

Op voorstel van de Minister-President bevoegd voor Herwaardering van de Wijken,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister-President, bevoegd voor Herwaardering van de Wijken, is ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het aanhangsel van 12 februari 2004 bij het Samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie wordt goedgekeurd.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à l'avenant
du 12 février 2004 à l'Accord de coopération
du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les Régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie
sociale**

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

Sur la proposition du Ministre-Président ayant la revitalisation des quartiers dans ses attributions,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre-Président ayant la revitalisation des quartiers dans ses attributions est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est porté assentiment à l'avenant du 12 février 2004 à l'Accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Charles PICQUÉ

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 juni 2005 door de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem, *binnen een termijn van dertig dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het aanhangsel van 12 februari 2004 bij het Samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie », heeft op 30 juni 2005 het volgende advies (nr. 38.566/1) gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt tot het goedkeuren van het avenant van 12 februari 2004 aan het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 betreffende de sociale economie, waarbij het bedrag wordt vastgesteld dat de federale overheid in het begrotingsjaar 2004 ter beschikking stelt voor de cofinanciering van de met de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap gezamenlijk te nemen initiatieven op het vlak van de sociale economie. In het avenant zijn de Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap overeengekomen daartoe in artikel 8 van het samenwerkingsakkoord een nieuwe paragraaf in te voegen, namelijk een paragraaf 3quater, waarin de bedragen voor 2004 zijn opgenomen.

BEVOEGDHEID

In de adviezen 30.431/1 van 21 september 2000, 30.861/1 van 7 november 2000, 31.509/1 van 10 mei 2001 en 31.659/2 van 20 juni 2001 (1) merkte de Raad van State, afdeling wetgeving, het volgende op over artikel 8, § 4, van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 :

« Het bij artikel 8, § 4, van het samenwerkingsakkoord ingestelde financieringsmechanisme kan slechts in overeenstemming met artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 [tot hervorming der instellingen] worden geacht in zoverre de ter beschikking gestelde middelen worden aangewend voor initiatieven die elk zowel aansluiting vinden bij federale, als bij gewestelijke bevoegdheden en in zoverre de begunstigde instanties in gezamenlijk overleg tussen de betrokken overheden worden aangewezen. ».

Bedoeld bij artikel 8, § 4, luidt (2) :

« Onverminderd het in artikel 9, § 3, bepaalde worden de in artikel 8, § 1, § 2 en § 3, bedoelde bedragen middels een koninklijk besluit aan de

(1) Naar die adviezen is ook verwezen in onder meer de adviezen 34.085/VR/V van 12 september 2002, 34.375/1 van 14 november 2002, 34.999/1 van 4 maart 2003, 36.803/VR van 30 maart 2004 en 37.158/1 van 18 mei 2004.

(2) Het betreft de tekst van artikel 8, § 4, van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000, zoals het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 2001, als gevolg van de wet van 26 juni 2001 houdende instemming met dat akkoord. Op te merken valt dat de tekst die in het *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 2001 is bekendgemaakt als gevolg van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2001 houdende instemming met dat akkoord, een andere versie bevat van artikel 8, § 4, van datzelfde samenwerkingsakkoord. De Vice-Eerste Minister heeft voor de Commissie voor de Sociale Zaken van de Kamer verklaard dat die bepaling is aangepast na advies van de Raad van State (Parl. St., Kamer, zitting 2000-2001, nr. 50-1042/2). De tekst van artikel 8, § 4, van het akkoord die is bekendgemaakt als gevolg van het voornoemde decreet houdende instemming met dat akkoord neemt evenwel de oorspronkelijke versie over zoals ze om advies was voorgelegd aan de afdeling wetgeving, in plaats van de definitieve versie zoals gewijzigd door de ondertekenaars van het akkoord.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 10 juin 2005, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours*, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'avenant du 12 février 2004 à l'Accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale », a donné le 30 juin 2005 l'avis suivant (n° 38.566/1) :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis vise l'approbation de l'avenant du 12 février 2004 à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 relatif à l'économie sociale, qui fixe le montant que l'autorité fédérale met à disposition, pour l'année budgétaire 2004, en vue du cofinancement des initiatives communes qui seront prises avec les régions et la Communauté germanophone dans le domaine de l'économie sociale. A cet effet, l'Etat, les régions et la Communauté germanophone ont convenu, dans l'avenant, d'insérer un nouveau paragraphe dans l'article 8 de l'accord de coopération, à savoir un paragraphe 3quater, fixant les montants pour l'année 2004.

COMPETENCE

Dans les avis 30.431/1 du 21 septembre 2000, 30.861/1 du 7 novembre 2000, 31.509/1 du 10 mai 2001 et 31.659/2 du 20 juin 2001 (1), le Conseil d'Etat, section de législation, a formulé l'observation suivante concernant l'article 8, § 4, de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 :

« Le mécanisme de financement, instauré par l'article 8, § 4, de l'accord de coopération, ne peut être considéré comme étant en conformité avec l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 (de réformes institutionnelles) que dans la mesure où les moyens mis à disposition sont consacrés à des initiatives qui s'inscrivent chacune dans des compétences tant fédérales que régionales et où les organes bénéficiaires sont désignés d'un commun accord par les autorités concernées. ».

L'article 8, § 4, susvisé, dispose (2) :

« Sans préjudice de ce qui a été fixé à l'article 9, § 3, les montants visés à l'article 8, § 1^{er}, § 2 et § 3, les budgets prévus sont octroyés, par

(1) Il est également fait référence à ces avis, entre autres, dans les avis 34.085/VR/V du 12 septembre 2002, 34.375/1 du 14 novembre 2002, 34.999/1 du 4 mars 2003, 36.803/VR du 30 mars 2004 et 37.258/1 du 18 mai 2004.

(2) Il s'agit du texte de l'article 8, § 4, de l'accord de coopération du 4 juillet 2000, tel que publié au *Moniteur belge* du 28 août 2001, à la suite de la loi du 26 juin 2001 qui l'approuve. Il convient de noter que le texte publié au *Moniteur belge* du 2 octobre 2001, à la suite du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2001 qui l'approuve, reprend une autre version de l'article 8, § 4, du même accord de coopération. Dans son intervention devant la Commission des affaires sociales de la Chambre, le Vice-Premier Ministre explique que cette disposition a été adaptée après l'avis du Conseil d'Etat (Doc. parl., Chambre, session 2000/2001, n° 50-1042/2). Le texte de l'article 8, § 4, de l'accord publié à la suite du décret d'assentiment précité, reprend cependant la version initiale, telle que soumise à l'avis de la section de législation, et non la version finale, telle que modifiée par les signataires de l'accord.

betrokken overheden overgemaakt op basis van afzonderlijke conventies. Deze zijn met het beheer en de verdere toewijzing van deze middelen belast, teneinde een correcte uitvoering van de afgesloten jaarlijkse conventies te waarborgen en voor zover de middelen worden gebruikt voor initiatieven die zowel bij federale als bij gewestelijke bevoegdheden aansluiten. Per betrokken overheid kunnen meerdere conventies worden afgesloten. ».

Het voornoemde artikel 8, § 4, wordt door het avenant niet formeel gewijzigd. Er mag evenwel worden aangenomen dat de bepalingen van paragraaf 4 – waarin expliciet slechts naar de in de paragrafen 1, 2 en 3 bedoelde bedragen wordt verwezen – eveneens van toepassing zijn op de bedragen die middels de nieuwe paragraaf 3^{quater} door de federale overheid voor het jaar 2004 ter beschikking worden gesteld.

Indien het samenwerkingsakkoord aldus geïnterpreteerd wordt, doet het avenant, evenmin als het oorspronkelijke samenwerkingsakkoord, een bevoegdheidsprobleem rijzen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In de Nederlandse tekst van het opschrift en van artikel 2 van het ontwerp dient de term « avenant » te worden gebruikt in plaats van de term « aanhangsel ».

Tevens moet in zowel het opschrift, als in artikel 2 van het ontwerp, melding worden gemaakt van het volledige opschrift van het betrokken avenant.

Artikel 2

Enkel de vermelding « Artikel 1 » wordt voluit geschreven. Artikel 2 wordt verkort weergegeven (« Art. 2 »).

De kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer VAN DAMME.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

le moyen d'un arrêté royal, aux autorités concernées, sur la base de conventions séparées. Elles sont chargées de la gestion de ces moyens et de leur répartition, en vue de garantir une application correcte des conventions annuelles et pourvu que les moyens octroyés concernent des initiatives qui relèvent des compétences fédérales et régionales. Plusieurs conventions peuvent être conclues par autorité concernée. ».

L'article 8, § 4, précité, n'est pas modifié formellement par l'avenant. On peut toutefois considérer que les dispositions du paragraphe 4 – qui ne font explicitement référence qu'aux montants visés aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 – sont également applicables aux montants mis à disposition par l'autorité fédérale pour l'année 2004 en vertu du nouveau paragraphe 3^{quater}.

Si l'accord de coopération est interprété en ce sens, l'avenant ne suscite pas davantage de problème de compétence que l'accord de coopération originel.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans le texte néerlandais de l'intitulé et de l'article 2 du projet, on utilisera le terme « avenant » au lieu de « aanhangsel ».

En outre, tant dans l'intitulé qu'à l'article 2 du projet, on mentionnera l'intitulé complet de l'avenant concerné.

Article 2

Toujours en ce qui concerne le texte néerlandais, seule la mention « Artikel 1 » est écrite en toutes lettres. La mention de l'article 2 est abrégée (« Art. 2 »).

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN DAMME.

Le greffier,

A. BECKERS

Le président,

M. VAN DAMME

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met de avenant
van 12 februari 2004 bij het
Samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten en de
Duitstalige Gemeenschap betreffende
de sociale economie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister-President bevoegd voor
Herwaardering van de Wijken,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister-President, bevoegd voor Herwaardering
van de Wijken, is ermee belast aan het Brussels Hoofd-
stedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie voor te
leggen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De avenant van 12 februari 2004 bij het Samen-
werkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Ge-
westen en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de
sociale economie wordt goedgekeurd.

Brussel, 12 mei 2005

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke
Ordering, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieu-
wing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssam-
menwerking,

Charles PICQUÉ

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à l'avenant
du 12 février 2004 à l'Accord de coopération
du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les Régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie
sociale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président ayant la revita-
lisation des quartiers dans ses attributions,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre-Président ayant la revitalisation des quar-
tiers dans ses attributions est chargé de présenter au Parle-
ment de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordon-
nance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'ar-
ticle 39 de la Constitution.

Article 2

Il est porté assentiment à l'avenant du 12 février 2004 à
l'Accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre
l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone rela-
tif à l'économie sociale.

Bruxelles, le 12 mai 2005

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Amé-
nagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Ré-
novation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et
de la Coopération au développement,

Charles PICQUÉ

Bijlage

Avenant aan het Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap van 4 juli 2000 betreffende de sociale economie, bekrachtigd door de wet van 26 juni 2001, gewijzigd door de wet van 6 mei 2003 houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap van 4 juli 2000 betreffende de sociale economie

Gelet op het artikel 35 van de Grondwet en de overgangsbepaling bij dit artikel;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid de artikelen 4, 6 en *92bis*, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, inzonderheid op artikel *55bis*;

Gelet op het advies nr. 3 betreffende de sociale economie uitgebracht door de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid, dd. 7 december 1998;

Gelet op de Europese Werkgelegenheidsrichtsnoeren voor het jaar 2000, inzonderheid richtsnoer 12;

Gelet op het federaal regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Vlaams regeerakkoord van 13 juli 1999 waarin gepleit wordt voor de verdere uitbouw van de sociale economie op grond van een samenwerkingsakkoord met de federale overheid;

Gelet op het Waals regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Brussels regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op de regeringsverklaring van de Duitstalige Gemeenschap van 6 september 1999 waarin beoogd wordt de sociale economie te ondersteunen in het kader van het Gemeenschapspact met betrekking tot de tewerkstelling en de opleiding;

Annexe

Avenant à l'Accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone du 4 juillet 2000 relatif à l'économie sociale, approuvé par la loi du 26 juin 2001, modifié par la loi du 6 mai 2003 approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone du 4 juillet 2000 relatif à l'économie sociale

Vu l'article 35 de la Constitution et sa disposition transitoire;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 4, 6 et *92bis*, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, notamment l'article *55bis*;

Vu l'avis n° 3 concernant l'économie sociale émis par le Conseil supérieur pour l'Emploi en date du 7 décembre 1998;

Vu les Directives européennes d'emploi pour l'an 2000 et notamment la directive 12;

Vu l'accord gouvernemental fédéral du 14 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental flamand du 13 juillet 1999 qui plaide pour le développement de l'économie sociale en vertu d'un accord de coopération conclu avec les autorités fédérales;

Vu l'accord gouvernemental wallon du 14 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental bruxellois du 14 juillet 1999;

Vu la déclaration gouvernementale de la Communauté germanophone du 6 septembre 1999 visant notamment à promouvoir l'économie sociale dans le cadre de son Pacte communautaire pour l'emploi et la formation;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 en het decreet van de Duitstalige gemeenschapsraad van 10 mei 1999 houdende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake werkgelegenheid en arbeidsbemiddeling;

Gelet op de wet van 26 juni 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op de wet van 6 mei 2003 houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd door de wet van 26 juni 2001;

Gelet op artikel 17 van decreet van het Vlaams Parlement van 8 december 2000 houdende diverse bepalingen;

Gelet op het decreet van het Vlaams Parlement van 23 mei 2003 houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het Samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 18 juli 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestraad van 26 juni 2001 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestraad van 27 november 2003 houdende goedkeuring van avenant van 15 augustus 2002 bij het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige gemeenschap van 8 oktober 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende sociale economie;

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 24 maart 2003 houdende instemming met het aanhangsel van 15 augustus 2002 bij het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000;

Vu le Décret du Conseil Régional wallon du 6 mai 1999 et le décret du conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 concernant l'exercice par la communauté germanophone des compétences de la région wallonne relatif à l'emploi;

Vu la loi du 26 juin 2001 approuvant l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu la loi du 6 mai 2003 approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001;

Vu l'article 17 du décret du Parlement flamand du 8 décembre 2000 contenant diverses dispositions;

Vu le décret du Parlement flamand du 23 mai 2003 portant assentiment à l'avenant à l'Accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu le décret du Conseil Régional wallon du 18 juillet 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu l'ordonnance du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale du 26 juin 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 novembre 2003 portant assentiment de l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 8 octobre 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 24 mars 2003 portant assentiment à l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000;

Gelet op het advies van de Raad van State nummer van;

Overwegende dat de gezamenlijke inspanning voor de ontwikkeling van de sociale economie vanuit verschillende bevoegdheden, in het kader van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige gemeenschap betreffende de sociale economie, moeten worden verder gezet teneinde de continuïteit van het beleid te bevorderen;

Overwegende dat de doelstellingen betreffende de creatie van tewerkstelling voor kansengroepen via de drie pijlers van het samenwerkingsakkoord nog steeds noodzakelijk en actueel zijn;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Werk en Pensioenen, de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en de Minister van Mobiliteit en Sociale Economie;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister Vice-President en Minister van Werkgelegenheid en Toerisme en van de Minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en E-gouvernement;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister van Werkgelegenheid en Vorming, de Minister van Economie, KMO, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister van Werkgelegenheid, Economie en Herwaardering van de Wijken;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

Komen overeen wat volgt :

Artikel 1

In artikel 8 van het samenwerkingsakkoord wordt tussen § 3ter en § 4, een § 3quater ingevoegd, luidende :

« § 3quater. – Na evaluatie van de effecten van het samenwerkingsakkoord en onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2004 door de federale overheid een bedrag van 12.935.306,00 EUR voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling :

Vu l'avis du Conseil d'Etat numéro du;

Considérant que les efforts communs pour le développement de l'économie sociale à partir de différentes compétences doivent être poursuivis, dans le cadre de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone, afin de garantir la continuité de la politique;

Considérant que les objectifs concernant la création d'emplois pour le groupe à risque via les trois piliers de l'accord de coopération sont encore nécessaires et actuels;

L'Etat fédéral, représenté par le Ministre de l'Emploi et des Pensions, la Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Recherche Scientifique et le Ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale;

La Région flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre Vice-Président et Ministre de l'Emploi et du Tourisme et de la Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de la revitalisation des quartiers;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Média et des Sports;

Convienent ce qui suit :

Article 1^{er}

Dans l'article 8 de l'accord de coopération, est inséré un § 3quater entre le § 3ter et le § 4, rédigé comme suit :

§ 3quater. – Après une évaluation des effets de l'accord de coopération et dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient pour l'année budgétaire 2004 un montant de 12.935.306,00 EUR en vue du cofinancement des efforts communs à livrer avec les Régions concernées et la Communauté germanophone, selon la répartition suivante :

7.204.965,00 EUR of 55,7 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaamse Gewest;

4.268.651,00 EUR of 33 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest;

1.293.531,00 EUR of 10 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

168.159,00 EUR of 1,3 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap. ».

Opgemaakt te Brussel, op 12 februari 2004 in 9 origine(e)l(e) exempla(a)r(en) (Nederlands, Frans, Duits)

Voor de federale Staat :

De Minister van Werk en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

De Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,

F. MOERMAN

De Minister van Mobiliteit en Sociale Economie,

B. ANCIAUX

Voor het Vlaams Gewest :

De Minister Vice-President en Minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

R. LANDUYT

De Minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

P. CEYSENS

Voor het Waalse Gewest :

De Minister van Economie, KMO, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

7.204.965,00 EUR of 55,7 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande;

4.268.651,00 EUR soit 33 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne;

1.293.531,00 EUR soit 10 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale;

168.159,00 EUR soit 1,3 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone. ».

Fait à Bruxelles, le 12 février 2004 en 9 exemplaire(s) original (originaux) (en néerlandais, français, allemand)

Pour l'Etat fédéral :

Le Ministre de l'Emploi et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

La Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,

F. MOERMAN

Le Ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale,

B. ANCIAUX

Pour la Région flamande :

Le Ministre Vice-Président et Ministre de l'Emploi et du Tourisme,

R. LANDUYT

La Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

De Minister van Werkgelegenheid en Vorming,

P. COURARD

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister van Werkgelegenheid, Economie en
Herwaardering van de Wijken,

E. TOMAS

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid,
Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation

P. COURARD

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de la Revi-
talisation des Quartiers,

E. TOMAS

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la
Politique des Handicapés, des Média et du Sport,

K.-H. LAMBERTZ

